

中华人民共和国签证申请表

Formulario de Solicitud de Visado de la República Popular China
(Sólo para China Continental)

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写，或在□内打√选择。如有项目不适用，请写“无”。El solicitante debe rellenar este formulario de manera correcta y completa. Ponga respuestas en chino o con letras latinas en mayúsculo en los espacios en blanco, o marcar “√” en la casilla correspondiente. Si alguno de los artículos no corresponde con su situación, ponga N/A o Déjelo en blanco.

一、个人信息 Sección 1: Información personal

1.1 英文姓名 Nombre completo como en pasaporte	姓 Apellido(s)	粘贴一张近期正面免冠、浅色背景 的彩色护照照片。 照片/Foto Pegue aquí una foto de color, del estilo de pasaporte, (con cara plena, vista frontal, sin gorro y con un fondo claro)
	中间名 Nombre medio	
	名 Nombre	
1.2 中文姓名 Nombre chino	1.3 别名或曾用名 Otro(s) Nombre(s)	
1.4 性别 Sexo <input type="checkbox"/> 男 Varón <input type="checkbox"/> 女 Mujer	1.5 出生日期 Fecha de nacimiento (año-mes-día)	
1.6 现有国籍 Nacionalidad(es) actual(es)	1.7 曾有国籍 Nacionalidad(es) anterior(es)	
1.8 出生地点 (市、省/州、国) Lugar de nacimiento (ciudad, provincia, comunidad, país)		
1.9 身份证/公民证号码 Número de Documento Nacional de Identidad		
1.10 护照/旅行证件种类 Tipo de pasaporte/documento de viaje	<input type="checkbox"/> 外交 Diplomático <input type="checkbox"/> 公务、官员 Servicio u oficial <input type="checkbox"/> 普通 Ordinario <input type="checkbox"/> 其他证件(请说明) Otro documento de viaje (especifíquese):	
1.11 护照号码 Número de pasaporte	1.12 签发日期 Fecha de expedición (año-mes-día)	
1.13 签发地点 Lugar de expedición (ciudad, comunidad, país)	1.14 失效日期 Fecha de caducidad (año-mes-día)	
1.15 当前职业 (可选多项) Profesión(es) actual(es)	<input type="checkbox"/> 商人 Comerciante <input type="checkbox"/> 前/现任议员 Ex/Actual Miembro parlamentario <input type="checkbox"/> 公司职员 Empleado de empresa <input type="checkbox"/> 前/现任政府官员 Ex/Actual Funcionario <input type="checkbox"/> 演艺人员 Artista <input type="checkbox"/> 工人/农民 Industrial/Agricultor <input type="checkbox"/> 军人 Personal Militar <input type="checkbox"/> 学生 Estudiante <input type="checkbox"/> 乘务人员 Tripulante <input type="checkbox"/> 非政府组织人员 Empleado ONG <input type="checkbox"/> 自雇 Autónomo <input type="checkbox"/> 宗教人士 Personal religioso <input type="checkbox"/> 无业 Desempleado <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Corresponsal <input type="checkbox"/> 退休 Jubilado <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
1.16 受教育程度 Nivel de estudios	<input type="checkbox"/> 研究生 Posgraduado <input type="checkbox"/> 大学 Graduado <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
1.17 工作单位/学校 Centro de trabajo o estudio	名称 Nombre	联系电话 Número de teléfono
	地址 Dirección	邮政编码 Código postal

1.18 家庭住址 Domicilio en Panamá		1.19 邮政编码 Código postal	
1.20 电话/手机 Número de teléfono fijo o móvil en Panamá		1.21 电子邮箱 Correo electrónico	
1.22 婚姻状况 Estado civil <input type="checkbox"/> 已婚 Casado(a) <input type="checkbox"/> 单身 Soltero(a) <input type="checkbox"/> 其他 Otros (especifíquese):			
1.23 主要家庭成员 (配偶、子女、父母等,可另纸) Principales miembros familiares (Cónyuge,hijos, padres ,etc.)	姓名 Nombre	国籍 Nacionalidad	职业 Profesión
1.24 紧急联络人信息 Persona de contacto en caso de emergencia	姓名 Nombre	手机 Número de móvil	
	与申请人的关系 Relación con el solicitante		
1.25 申请人申请签证时所在的国家或地区 El país desde donde se solicita el visado			

二、旅行信息 Sección 2: Información sobre el viaje

2.1 申请入境事由 Motivos principales del viaje	<input type="checkbox"/> 官方访问 Visita oficial <input type="checkbox"/> 旅游 Turismo <input type="checkbox"/> 交流、考察、访问 Intercambio, investigación y otras visitas no comercial <input type="checkbox"/> 商业贸易 Negocio y comercio <input type="checkbox"/> 人才引进 Como talento introducido <input type="checkbox"/> 执行乘务 Como tripulante <input type="checkbox"/> 过境 Tránsito	<input type="checkbox"/> 常驻外交、领事、国际组织人员 Como residente por misión diplomática, cónsul o empleado de organización internacional <input type="checkbox"/> 永久居留 Residir con permiso permanente <input type="checkbox"/> 工作 Trabajo <input type="checkbox"/> 寄养 Por acogida temporal
	<input type="checkbox"/> 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 Visita de corto plazo a ciudadanos chinos o a extranjeros con residencia permanente de China	<input type="checkbox"/> 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人家庭团聚居留超过 180 日 Reunión familiar por más de 180 días con ciudadanos chinos o con extranjeros con residencia permanente de China
	<input type="checkbox"/> 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人 Visita de corto plazo a extranjeros que permanecen en China por razones de trabajo o estudio u otros motivos	<input type="checkbox"/> 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国人 Visita de largo plazo a extranjeros que permanecen en China por razones de trabajo o estudio u otros motivos
	<input type="checkbox"/> 短期学习 Por motivo de estudio de menos de 180 días	<input type="checkbox"/> 长期学习 Por motivo de estudio por un período superior a los 180 días
	<input type="checkbox"/> 短期采访报道 Reportaje temporal como corresponsal	<input type="checkbox"/> 外国常驻中国新闻机构记者 Residente como corresponsal acreditado
	<input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
2.2 计划入境次数 Número de entradas solicitadas	<input type="checkbox"/> 一次(自签发之日起 3 个月有效) Una entrada (con validez de 3 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 二次(自签发之日起 3-6 个月有效) Dos entradas (con validez de 3 a 6 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 半年多次(自签发之日起 6 个月有效) Múltiples entradas (con validez de 6 meses desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 一年多次(自签发之日起 1 年有效) Múltiples entradas (con validez de 1 año desde fecha de expedición) <input type="checkbox"/> 其他(请说明) Otros (especifíquese):	
2.3 是否申请加急服务 ¿Solicita el Servicio Semi-urgente o urgente? 注: 加急服务须经领事官员批准, 将加收费用。 Nota: El servicio Semi-urgente o urgente necesita la aprobación del Consulado, y se cobra un extra por el servicio Semi-urgente o urgente		<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
2.4 本次行程预计首次抵达中国的日期 Fecha prevista de primera entrada en China en este viaje		

2.5 预计行程中单次在华停留的最长天数 Máxima duración de su permanencia en China durante el viaje previsto		天/Días
2.6 在中国境内行程 (按时间顺序, 可附另纸填写) Itinerario en China (por orden temporal)	日期 Fecha	详细地址 Dirección detallada
2.7 谁将承担在中国期间的费用? ¿Quién cubrirá los gastos del viaje y subsistencia en China?		
2.8 中国境内邀请单位或个人信息 Información de la parte invitante en China	姓名或名称 Nombre	
	地址 Dirección	
	联系电话 Número de teléfono	
	与申请人关系 Relación con el solicitante	
2.9 是否曾经获得过中国签证? 如有, 请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。¿Ha tenido un visado chino? Especifique fecha y lugar del último visado chino si procede.		
2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区 Otros países o regiones visitados durante los pasados 12 meses. (Especifique otros países o regiones que haya visitado durante los pasados 12 meses, si procede)		

三、其他事项 Sección 3: Otras Informaciones:

3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? ¿Ha sobrepasado alguna vez su estancia en China al plazo permitido del visado o la tarjeta de residencia?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证, 或被拒绝进入中国? ¿Ha sido denegada alguna vez su solicitud de visado chino o su entrada en China?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录? ¿Tiene antecedentes criminales en China o en otros países?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.4 是否具有以下任一种情形 ¿Padece de alguna de las siguientes enfermedades? ①严重精神障碍 Graves enfermedades mentales ②传染性肺结核病 Tuberculosis infecciosa ③可能危害公共卫生的其他传染病 Otras enfermedades contagiosas que pueda perjudicar la salud pública	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? ¿Ha visitado países o regiones afectados por enfermedades contagiosas en los últimos 30 días?	<input type="checkbox"/> 是 Sí <input type="checkbox"/> 否 No
3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”, 请在下面详细说明。 Si ha contestado “Sí” para cualquier pregunta de 3.1 a 3.5, especifíquese en el espacio abajo.	

3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项, 请在此或另纸说明。
Si tiene más cosas que declarar sobre la solicitud de visado, especifíquese en el espacio abajo.

3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行, 请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Si hay acompañante(s) que usa(n) el mismo pasaporte del solicitante, por favor pegue su(s) foto(s) y rellene los detalles de esta(s) persona(s):

偕行人信息 Información	偕行人 1 Persona 1 粘贴照片于此 Pegue aquí	偕行人 2 Persona 2 粘贴照片于此 Pegue aquí	偕行人 3 Persona 3 粘贴照片于此 Pegue aquí
姓名 Nombre Completo			
性别 Sexo			
生日 Fecha de nacimiento (año-mes-día)			

四、声明及签名 Sección 4: Declaración y Firma

4.1 我声明, 我已阅读并理解此表所有内容要求, 并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

He leído y entendido todas las cuestiones de este formulario. Asumiré todas las consecuencias legales con respecto a la veracidad y exactitud de la foto, así como las respuestas rellenas y los documentos de la solicitud.

4.2 我理解, 能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定, 任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Entiendo que el otorgamiento del visado, el tipo de visado, el número de entrada y la duración de cada estancia serán decididos por el funcionario consular, y cualquier dato falso engañosos e incompleto podría causar la denegación del visado o el rechazo de mi entrada a China.

4.3 我理解, 根据中国法律, 申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Entiendo que según las leyes de China, la entrada a China del solicitante le puede ser denegada pese a tener un visado concedido.



申请人签名

日期

Firma del solicitante:

Fecha (año-mes-día):

注: 未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。

Nota: Para los menores de 18 años, firma la persona que ejerce la patria potestad o el tutor legal.

五、他人代填申请表时填写以下内容 Sección 5: Debe rellenarse esta sección si el formulario es rellenado por un representante en vez del propio solicitante.

5.1 姓名 Nombre		5.2 与申请人关系 Relación con el solicitante	
5.3 地址 Dirección		5.4 电话 Número de teléfono	
5.5 声明 Declaración			
我声明本人是根据申请人要求而协助填表, 证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。 Declaro que relleno esta formulario a petición del solicitante y certifico que el solicitante ha entendido el contenido del formulario y ha confirmado la veracidad de las respuestas en el formulario			
代填人签名/Firma del representante:		日期/ Fecha (año-mes-día):	